

Jáchym: Nemusím moc tu českou kuchyni, ale mám rád italskou kuchyni a taky indickou kuchyni. - A proč říkáš, že nemusíš moc tu českou kuchyni? - Protože česká kuchyně... nejde mi o to, že je nezdravá, ale já hlavně nemám rád knedlíky, které jsou důležitá součást české kuchyně, takže to je asi můj případ no.

nemusím - I don't have (to have) - a way of saying 'I don't like'

It's a mild way of saying that you don't like something, kind of like saying "It's not my favorite" in English instead of saying you don't like it in a more outright manner. You'll find out that it can be used to express a wide range of dislikes, from food and drink, music, films, etc. This construction is a bit colloquial, but extremely common, especially in spoken Czech.

nejde mi o to, že - it's not of importance to me that...

součást - component

případ - case

Eva: Nejvíc? Hele, mně asi chutná nejvíc... tak jasný (jasné), že česká, ale hrozně se mi stejská (stýská) po tex-mex a hrozně se mi stejská (stýská) po fajitas a hlavně texaský (texaské) steaky teda jako, no to je jako, to je klasika, ty jo. S těma (těmi), s bramborama (bramborami), že jo? Vlastně cokoli je z brambor, tak mi strašně chutná. Vlastně rozmačkaný (rozmačkané) brambory, bramborová kaše, pečený (pečené) brambory...

stýská se mi po + LOC - I miss... (*po* + LOC is what you miss)

Michal: Já jsem byl ve Vietnamu a hodně mi zachutnala vietnamská kuchyně. Ta byla hodně lehká. Byla tam právě spousta nudlů. A dokonce jsem teda jedl i broučky. Jako komáry, mouchy a kdo ví, co všechno ostatní. Byl to velkej (velký) zážitek, nevím, jestli to někdy zopakuju, ale bylo to chutné. Spíš jde jenom o ten psychologický (psychologický) aspekt, že jím něco, co se mi skoro hýbe na talíři a ještě před chvílí to kolem mě létalo. Tak jo, to byl velkej (velký) zážitek.

zachutnat - to come to like, start liking

brouček - beetle

komár - mosquito

moucha - fly

zážitek - experience

opakovat / zopakovat - to repeat

jde o _____ - it has to do with _____, what's at stake is _____

